

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[De reformas y maniobras]

A. S.

En esto de la reforma laboral el Gobierno tiene poco margen de maniobra. No es sólo que Europa nos vigile, que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta, es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar y otra dar trigo.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. S.: “Nos lo han presentado...”. *La Razón*, 21.01.22, 25).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En esto de la reforma laboral el Gobierno tiene poco margen de maniobra. No es solo que Europa nos vigile, que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta, es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar y otra dar trigo.

En esto de la reforma laboral[,] el Gobierno tiene poco margen de maniobra. No es sólo que Europa nos vigile —que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta—[;] es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar[,] y otra[,] dar trigo.

1) Aislamos entre comas el complemento circunstancial de lugar en cabeza la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En esto de la reforma laboral el Gobierno tiene poco margen de maniobra.

En esto de la reforma laboral[,] el Gobierno tiene poco margen de maniobra.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En México,** hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto (Ortografía de la lengua española 2010: 316).*

2) Aislamos, entre rayas, el inciso con comas interiores (oración subordinada de relativo explicativa). Reproducimos ambas versiones:

No es solo que Europa nos vigile, que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta, es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar y otra dar trigo.

No es sólo que Europa nos vigile —**que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta**—; es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar, y otra, dar trigo.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No es solo que Europa nos vigile, que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta, es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar y otra dar trigo.

No es sólo que Europa nos vigile —que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta—[;] es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar, y otra, dar trigo.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351). En nuestro caso existe un valor adversativo: *No es solo que...; sino que es...*

4) En principio, uno tiende a completar el aislamiento del inciso encabezado por *como* añadiendo la segunda coma después de *usted*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No es solo que Europa nos vigile, que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta, es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar y otra dar trigo.

No es sólo que Europa nos vigile —que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta—; es que, **como bien sabe usted[,]** con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar, y otra, dar trigo.

Sin embargo, teniendo en cuenta que ese *usted* alude a Gabriel Rufián (portavoz de ERC), nos entra la duda, y parece prudente respetar la puntuación original.

5) Puntuamos el caso de elipsis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es que, como bien sabe usted con eso de la independendencia catalana, una cosa es predicar y otra dar trigo.

Es que, como bien sabe usted con eso de la independendencia catalana, una cosa es predicar[,] y otra[,] dar trigo.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En el ejemplo “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, y Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*”, la coma previa a la conjunción y se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior” (*Ortografía...* 2010: 347), y no solo con el elemento que inmediatamente le precede.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

En esto de la reforma laboral el Gobierno tiene poco margen de maniobra. No es solo que Europa nos vigile, que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta, es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar y otra dar trigo.

En esto de la reforma laboral, el Gobierno tiene poco margen de maniobra. No es sólo que Europa nos vigile —que, al fin y al cabo, de ahí viene la pasta—; es que, como bien sabe usted con eso de la independencia catalana, una cosa es predicar, y otra, dar trigo.